

# PASSAGÈRES

PRÉSENTÉ PAR 984 PRODUCTIONS EN ACCORD AVEC DOMINIQUE BESNEHARD  
EN PARTENARIAT AVEC LE LABEL DU CONSERVATOIRE ET LE JTN  
AVEC LE SOUTIEN DE L'ADAMI

DE **DANIEL BESNEHARD**

ACCOMPAGNÉ DES POÈMES DE ANNA AKHMATOVA (*REQUIEM*)

AVEC **CATHERINE GANDOIS,**  
**SARAH JANE SAUVEGRAIN** ET **VINCENT BRAMOULLÉ**

MISE EN SCÈNE **TATIANA SPIVAKOVA**



THÉÂTRE CONTEMPORAIN

PRÉSENTÉ PAR L'Harmattan

# LUCERNAIRE

DU 29 JANVIER AU 22 MARS 2020 À 21H DU MARDI AU SAMEDI, DIMANCHE À 17H  
53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)

H U I S C L O S S O V I É T I C O - P O É T I Q U E

CONTACTS PRESSE

Pascal Zelcer - 06 60 41 24 55 / [pascalzelcer@gmail.com](mailto:pascalzelcer@gmail.com)

Jean-Philippe Rigaud - 06 60 64 94 27 / [jphirigaud@aol.com](mailto:jphirigaud@aol.com)

# PASSAGÈRES

DE **DANIEL BESNEHARD** ACCOMPAGNÉ DES POÈMES DE **ANNA AKHMATOVA** (*REQUIEM*)  
MISE EN SCÈNE ET TRADUCTION DES POÈMES **TATIANA SPIVAKOVA**

AVEC

**CATHERINE GANDOIS**  
**SARAH JANE SAUVEGRAIN**  
**VINCENT BRAMOULLÉ**

ASSISTANTE MISE EN SCÈNE : ANNA KOBAKHIDZE  
CRÉATION LUMIÈRES : CRISTOBAL CASTILLO  
SCÉNOGRAPHIE : SALMA BORDES  
CRÉATION SONORE : MALO THOUÉMENT  
CRÉATION COSTUMES : LAURANE LEGOFF

PRODUCTION : 984 PRODUCTIONS EN ACCORD AVEC DOMINIQUE BESNEHARD  
CORÉALISATION : LUCERNAIRE

PARTENAIRES : RUE DU CONSERVATOIRE ET JTN  
SOUTIEN : ADAMI

REMERCIEMENTS : BENOÎT LAVIGNE, ARNAUD BERTRAND, ISABELLE PRADISSITTO, DOMINIQUE BESNEHARD, SATI SPIVAKOVA, AYANA FUENTES, NIKOLAÏ KOSLOV, LAURA BENSON, VALÉRIE VERNHES-COTTET ET ARTHUR SAUVEGRAIN

SPECTACLE LABELLISÉ «RUE DU CONSERVATOIRE», (ASSOCIATION DES ÉLÈVES ET DES ANCIENS ÉLÈVES DU CONSERVATOIRE)

**GÉNÉRALE DE PRESSE LE MERCREDI 5 FÉVRIER À 21H**



PLEIN TARIF : 28€ / + DE 65 ANS : 24 € / ÉTUDIANT, DEMANDEUR D'EMPLOI, RSA, INTERMITTENT : 16 € / - DE 26 ANS : 10 €

---

**1H15 / DU 29 JANVIER AU 22 MARS 2020 DU MARDI AU SAMEDI À 21H ET LE DIMANCHE À 17H**

CONTACT DIFFUSION : ADELINE DELTERME [DIFFUSION@LUCERNAIRE.FR](mailto:DIFFUSION@LUCERNAIRE.FR) (01 42 22 66 87)

CONTACT RELATIONS PUBLIQUES LUCERNAIRE : LIVIA MATIGOT [RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR](mailto:RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR) (01 42 22 66 87)

---

**H U I S C L O S S O V I É T I C O - P O É T I Q U E**

## LE SPECTACLE

Sur un brise-glace marchand réquisitionné par le pouvoir militaire soviétique, quelques cabines sont réservées aux passagers. Dans une course, Anna, une ancienne actrice réduite à s'occuper de l'entretien du bateau, rencontre Katia, une jeune ouvrière en route vers le Théâtre d'Art de Moscou pour y réaliser son rêve de comédienne. Au gré des traversées, leur amitié se tisse entre les mailles du filet de la Terreur soviétique et fait naître une ambition qui voudrait faire trembler les murs... mais les murs ont des oreilles.

**Un bateau soviétique. Katia, aveuglée d'espoir, rencontre Anna, muselée de peur. Le trouble surgit.**

### Note d'intention de Daniel Besnehard, l'auteur

Depuis les années 80, *Passagères* a connu de nombreuses vies scéniques... Cette recreation au Lucernaire, 36 ans après, est comme une nouvelle floraison de l'œuvre. Ce qui ravit dans ce travail théâtral, c'est qu'il sera guidé par une jeune metteuse en scène, Tatiana Spivakova. Née en Russie, elle est arrivée en Europe durant les années Eltsine. Tatiana, qui parle et écrit magnifiquement quatre langues, a choisi de constituer une troisième version scénique de *Passagères*. Elle amincit le texte et en heureuse contrebande, y introduit quelques extraits – qu'elle traduit – de poèmes d'Anna Akhmatova. Cruauté de l'histoire, en 2020 ressurgissent de sales réminiscences autoritaires... Les luttes pour défendre la liberté de pensée et d'opinion sont de nouveau d'actualité. En 1984, je compose cette pièce pour deux « muses » : rôle d'Anna pour Denise Bonal et rôle de Kathia pour Catherine Gandois.

36 ans plus tard, Catherine joue maintenant Anna à l'âge qu'avait Denise Bonal lors de la création à l'Athénée. Passage de relais sympathique, sa fille Sarah-Jane reprend le rôle de Katia écrit originellement pour sa mère. Dans la vie et au théâtre, la fidélité est la valeur essentielle. Ces *Passagères* 2020 témoignent du bonheur d'être fidèle.

### Note d'intention de Tatiana Spivakova, la metteuse en scène

Fin février 2019, on m'invite à redonner vie à *Passagères*. Daniel écrit une fiction mais ce qui se terre entre les lignes me renvoie à ma Russie natale. L'envie de tenter de raconter l'âpreté de l'URSS sous Staline est irrésistible... Le faire pour tout ceux qui se sont tus. Ce n'est pas une partition à trois voix, mais des millions de personnes que j'entends crier en silence. La peur devenue Terreur est une arme de destruction massive. Elle déforme tout sur son passage. Inéluctablement, elle résonne encore aujourd'hui, revêt ses costumes d'antan et prend de nouveaux visages. Dans le trouble de la Terreur, quand les murs ont des yeux, des bouches et des oreilles, quel dialogue est possible ? La confiance se donne-t-elle, ou est-ce qu'elle se gagne ? À quel prix ? Comment la mémoire, (ou tout ce qu'il reste d'une vie effacée de force), devient-elle source de résilience ? La « *sur-vie* » ne serait-elle pas une forme de vie augmentée ? « *Ici, je suis sourde par devoir* ». L'instrumentalisation de la peur conduit à l'ablation des sens. J'aimerais tenter de visibiliser l'invisible et dire ce que l'on tait. Je souhaite ainsi redonner du poids à chaque mot et à chaque silence, et recréer au plus sensible le vertige d'être au bord du précipice. J'ai eu la chance de pouvoir dialoguer avec Daniel, qui m'a donné champ libre pour retravailler le texte et resserrer l'action au plus près de l'enjeu, au cœur du danger... J'ai repensé les poèmes d'Anna écrits en silence à son époux emprisonné. Ils me rappellent les *livres vivants*, interdits de publication, qui ne survivaient que par transmission orale ou que l'on cachait dans les doublures du manteau. Ces années de censure auront donné lieu à une effervescence sans précédent chez les artistes russes. Comment ne pas penser à Anna Akhmatova, (entre autres !), qui brûlait ses poèmes pour contrer la censure. J'ai donc choisi de lui rendre hommage en traduisant quelques poèmes tirés du recueil *Requiem*. Au delà de cette quête d'une véracité des faits, des lieux ou des enjeux, l'histoire reste écrite par les vainqueurs et loin de moi l'idée de vouloir retranscrire une vérité historique, tant l'entreprise serait vaine. Cette pièce n'est donc pas une reconstitution, ni un documentaire, c'est l'histoire de trois inconnus séparés par le rang, les croyances et la vie, dont les chemins se croisent pour ne jamais se défaire, emmenant avec eux tous les spectres de leur passé. Luttant pour ne pas devenir eux mêmes invisibles.

© Pierre & le loup



## L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

---



### **Tatiana Spivakova**, metteuse en scène

Metteuse en scène, comédienne, musicienne et autrice, Tatiana Spivakova a tout d'abord obtenu un diplôme de fin d'études en flûte traversière au CNR d'Aubervilliers. Au théâtre, elle se forme au Cours Simon, en Classe Libre-Cours Florent, et au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris (dont une année à la LAMDA). Elle joue dans *Chapeau melon et ronds de cuir* de Courteline, *Jacques ou la soumission* d'Eugène Ionesco par Paul Desveaux, *ANNABELLA* par Frederic Jessua, *Hôtel Feydeau* de Georges Lavaudant au Théâtre de l'Odéon, *Never, Never, Never* de Dorothée Zumstein par Marie Christine Mazzola, *O Nuit O mes Yeux* de Lamia Ziadé par Bachar Mar Khalifé. Elle est quadrilingue (russe, espagnol, français, anglais) et se produit ainsi sur de nombreuses scènes internationales, dans des festivals de théâtre ou de musique à travers le monde. Fascinée par la mise en scène, elle crée *Lisbeths* de Fabrice Melquiot au Théâtre du Marais (prix de la meilleure interprétation féminine au Festival Passe Portes) puis traduit et met en scène *Dans les Bas-Fonds* de Maxim Gorki au CNSAD. Elle crée *Les Justes* d'Albert Camus au théâtre de La Loge. Elle achève l'écriture de sa première pièce « *Ton corps - Ma terre* » avec notamment des textes de M. Darwich, dont une maquette a été présentée aux Plateaux Sauvages, à l'Institut du Monde Arabe, au Festival Fragments et au Festival 30 nuits à l'étoile du Nord. Elle tourne aussi dans trois longs métrages en France, en Géorgie et en Arménie. (*Même pas mal* de M. Roy et J. Trequesser, et *SNO* de William Oldroyd et *Gate to Heaven* de Jivan Avetisyan.)



### **Catherine Gandois**, comédienne

Comédienne, metteuse en scène et pédagogue Catherine Gandois se forme à l'E.N.S.A.T.T et au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris dans la classe d'Antoine Vitez. Pour le théâtre elle joue Claudel, Racine, Molière, Lesage, Mallarmé, Wedekind, tout en gardant une prédilection pour les auteurs contemporains tels que Cesar Pavese, Nathalie Sarraute, Philippe Madral, Daniel Besnehard, Jean Audureau, Michel Deutsch, Israël Horowitz, Jean-Pierre Sarrazac, Roger Vaillant, Hermann Broch, Ivane Daoudi, Franck Magloire... Une trentaine de pièces sous la direction de Gabriel Garran, Pierre Romans, Jacques Lassalle, Jacques Rosner, Jean-Pierre Dusseaux, Michel Deutsch, Christian Benedetti, Philippe Lefèvre, Pierre Barrat, Claude Yersin, Simone Amouyal... Pour le cinéma, elle joue sous la direction de Patrice Leconte, Just Jaeckin, Claire Clouzot, Didier Sauvegrain Jacques Doillon, Raoul Ruiz, Cyril Collard, Patrick Chapuis, Martine Scemama, Stéphanie Tchou-Cotta, Rima Samman, Christine François, Guy Marignanne... Pour la télévision, elle joue sous la direction de Charlotte Brändström, Sébastien Grall, Nicolas Picard Dreyfuss, Giles Bannier, JM Brondolo, Alain Wermus, Didier le Pêcheur, Thierry Binisti, Paul Planchon, Christian Faure, Gabriel Aghion, Marcel Bluwal, Bernard Stora, Michel Boisrond, Mike Andrieu, Charlotte Dubreuil, Marcel Teulade, Philippe Lefevre, Michel Favart, Claude Santelli, Serge Moati...



### **Sarah Jane Sauvegrain**, comédienne

Après deux licences (lettres et arts, arts du spectacle), Sarah Jane Sauvegrain intègre le CNSAD où elle travaille avec Jean Damien Barbin et Nada Strancar. À sa sortie, elle joue au théâtre pour des metteurs en scènes tels que Frédéric Bélier Garcia, Marie Christine Mazzola, Pierre Marie Baudouin, Macha Makeieff et Sandrine Anglade. À l'image, elle a joué dans des séries Arte (*Paris* et *Ainsi soit-il*) ou Canal plus, *Kaboul Kitchen* ainsi que dans des téléfilms comme *Le temps des égarés* de Virginie Sauveur ou encore *les fantômes du Havre* de Thierry Binisti. Au cinéma, dans *La Vie au Ranch* de Sophie Letourneur, *Big House* de Jean Emmanuel Godart, *Les Mélancolies de Sade* de Guy Marignane... Elle est Talent Cannes Adami dans le court métrage de Joan Sfar. Elle fonde cette année sa compagnie Gaspard & cie avec François Wastiaux. Elle travaille avec les auteures Stéphanie Chailloux, Dorothée Zumstein et Aurore Jacob (dont elle met en scène le texte *Sur exposition* avec la promotion 44 des élèves du TNS au TNS et à Théâtre ouvert) ainsi qu'avec Christophe Pellet sur son dernier texte théâtral *Aphrodisia*. Dernièrement, elle joue *La Révolte de Villiers l'Isles Adam* pour Salomé Broussky aux Théâtre des Déchargeurs à Paris et à Avignon.



### **Vincent Bramoullé**, comédien

Formé à Florent puis à l'Atelier au théâtre national de Toulouse, Vincent joue entre autres dans des mises en scène de Laurent Pelly : *Le menteur* de Goldoni, *Mille francs de récompense* de Hugo, *Cami, la vie drôle*, un montage de petites histoires de Pierre-Henri Cami. Il joue ensuite sous la direction de Frédérique Mingant avec la compagnie 13/10° en Ut installée en Bretagne, le rôle de Coelio dans *Les Caprices de Marianne* de Musset, Syme dans *1984*, une adaptation par Duncan Macmillan et Robert Icke du roman d'Orwell. En 2018-2019, il travaille avec Frédérique Mingant autour de la notion du sauvage.

À l'écran, il joue dans plusieurs courts-métrages, notamment sous la direction de Maxime Cappello : *Ce que j'enterre en moi*, *Un déménagement*, Scott Noblet dans *Tristan* ou Caroline Deruas dans *Et vous baverez à nos pieds*. Pour la télévision, il tourne sous la direction de Christophe Barraud dans *Lebowitz contre Lebowitz*, Vincent de Cointet dans *48 heures*, Mathias Gokalp pour *L'amour fou*.

## LES RENCONTRES DU VENDREDI

---

Tous les vendredis soir, le Lucernaire vous donne rendez-vous pour prolonger votre expérience de spectateur autour d'un verre. Rencontre avec l'équipe artistique **le vendredi 28 février 2020** à l'issue de la représentation.

L'agenda des rendez-vous du vendredi : [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

Le Lucernaire  
53, rue Notre-Dame-des-Champs 75006 Paris

### Direction: Benoît Lavigne

Le Lucernaire est bien plus qu'un théâtre. C'est aussi trois salles de cinéma Art et Essai, un restaurant, un bar, une librairie, une école de théâtre et une galerie d'exposition. Il appartient aux éditions de l'Harmattan. Il fonctionne à plus de 95% en recettes propres et est membre de l'Association de Soutien pour le Théâtre Privé.

### Comment venir?

En Métro: ligne 12 (Notre-Dame-des-Champs), ligne 4 (Vavin ou Saint-Placide) et ligne 6 (Edgar Quinet)

En Bus: Lignes 58, 68, 82, 91, 94, 96 / En Train: Gare Montparnasse

Station Vélib: 41 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris (88 m)

18 rue Bréa, 75006 Paris (190 m)

90 rue d'Assas, 75006 Paris (350 m)

Parking: Vinci Park Services, 120 Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (318 m)

### Horaires d'ouverture

Le Lucernaire est ouvert tous les jours de l'année (sauf les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier).

Retrouvez les horaires de l'ensemble de nos activités sur notre site internet.

### Comment réserver?

- vos places de théâtre et de cinéma:

- sur internet : [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)
- par téléphone au 01 45 44 57 34
- sur place aux horaires d'ouvertures

- pour un groupe (CE, scolaire, association):

- par téléphone au 01 42 22 66 87 du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- par email : [relations-publiques@lucernaire.fr](mailto:relations-publiques@lucernaire.fr)

- votre table au restaurant:




- par téléphone: 01 45 48 91 10

### Accueil Handicap

Sensible à l'accueil de tous les publics, le Lucernaire collabore avec des associations permettant aux spectateurs déficients visuels et aveugles d'assister aux représentations et aux projections dans les meilleures conditions.

Pour le théâtre, contactez le Centre de Ressource Culture et Handicap pour réserver un souffleur au 01 42 74 17 87.

Au cinéma, un système d'audio description existe pour certains films, renseignez-vous sur notre site internet et à l'accueil.

Restez informés de toute notre actualité en nous suivant sur notre page  Facebook, sur  Twitter et sur  Instagram.

Notre environnement est fragile,  
merci de n'imprimer ce dossier qu'en cas de nécessité.

# LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)